

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 2

**Artikel:** Februar, Monat der Masken = Février, mois des masques

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773592>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Februar, vielgestaltiger Monat der Maske: in der Natur und im Volksbrauch, auf ländlichen und städtischen Bühnen – auch im Wintersport auf alpinen Sonnenterrassen, wo die Launen der Mode aus dunklen Brillen und leuchtenden Kopftüchern gar ausgefallene Requisiten der Ski- und Aprèsskifahrer machen. Eisfelder werden Arenen für tänzerische Harlekinaden; im Sturzhelm ent-schwindet ein Bobfahrer gespenstig unseren Blicken. Und der nächtliche Bergwald liegt jetzt verzaubert im Scheinwerferlicht des Alpenpostwagens. Äste versinken im Schnee; Reihen von Tannen wecken das Bild einer erstarrten Maskenparade. Die weiße Baumgruppe dort gleicht einem Züglein fasnächtlicher Trommler und Pfeifer aus Basel.*

*Die letztjährige Fasnacht klang erst in den Märztagen aus, als im Gold der aperen Wiesen schon neues Leben erwacht war. 1958 umtanzt sie die frostige Februarmitte, und die Vermummten haben Aussicht, intrigie-*

*rend und neckend durch verschneite Gassen zu geistern. Der Ursprung der Maske liegt im Dunkel der Vorzeit. In altheidnischer Sinnenfreude, in finsterem Dämonenglauben und Fruchtbarkeitszauber, der lärmend böse Mächte vertrieben und den Frühling aus dem Boden gestampft hat? Vielgesichtig ist die Schar bäuerlicher Masken bis heute geblieben. Sie grinst in der Ostschweiz, in Graubünden, der Innerschweiz und dem Wallis aus verwaschenen Lappen und gewöhnlichem Sacktuch, wenn der Mensch sich vor der Fastenzeit austollt.*

*Eduard von der Heydt, der große Sammler fernöstlichen Kulturgutes, der mit seiner Schenkung den Grundstock zum Rietbergmuseum in Zürich gelegt hat, verschmähte es nicht, seinen Sammlungsbeständen auch schweizerische Masken einzugliedern. Von ihrer Ausdruckskraft zeugen die auf dem Umschlag vereinigten bäuerlich-fasnächtlichen Bildwerke.* Ksr

#### HUNDERT-JAHR-FEIER DER SCHWYZER «JAPANESEN»

Am 9., 13. und 16. Februar 1958 feiert die Japanesen-Gesellschaft Schwyz im Rahmen der urtümlichen Schwyzer Fasnacht ihr hundert-jähriges Bestehen mit einem zeitkritisch drama-tisch-satirischen Freilichtspiel und einem damit verbundenen Umzug mit rund achthundert Mit-wirkenden. Nach der Errichtung einer eidge-nössischen diplomatischen Vertretung in Japan im Jahre 1863 nannte sich eine schwyzerische Fasnachtsgesellschaft spaßeshalber die «Japane-sen» und führte unter dieser Maske bis heute wohl um die zwanzig Freilichtspiele und Um-züge durch. Eigenart dieser urwüchsigen und in spätmittelalterlichen Traditionen wurzelnden Schaustellungen ist der Einklang von vaterlän-discher Mahnung mit beißendem Welt- und Standesgericht. Noch immer vermögen die «Japa-nesen» breite Volksschichten für ihre Spiele zu begeistern und feiern ihr hundertjähriges Be-stehen mit einer Darstellung der Gefahren wahren Frohsinns. Oskar Eberle nannte in seiner wissenschaftlichen Abhandlung über die Japa-nesen-Spiele deren Spielgemeinschaft die origi-nellste des 19. Jahrhunderts überhaupt. Diese Originalität neu zu beleben und zu wahren, ist das Bestreben der Japanesen-Spiele. K. A.

*Février, mois aux masques innombrables: dans la nature et dans la tradition populaire, sur les scènes campagnardes et citadines – aux sports d'hiver également, sur les terrasses alpines ensoleillées, où les caprices de la mode en dessinent d'autres avec les lunettes noires et les foulards aux couleurs éclatantes, ces accessoires si frappants du ski et de l'après-ski. Les patinoires sont le théâtre de gracieuses arlequinades et, sous nos yeux, comme un éclair, file un coureur de bob casqué. Vient la nuit; le faisceau des phares d'un car alpin ensorcelle la forêt; nous saluons au passage la mascarade figée des branches qui plongent dans la neige. Plus loin, un groupe d'arbres tout blancs évoque le cortège carnavalesque des fifres et tambours bâlois.*

*L'an passé, le carnaval a déroulé ses fastes au début de mars, alors que, déjà, la vie se réveillait dans l'or des prairies sans neige; cette année, il animera la mi-février frileuse; les masques multiplieront intrigues et agace-*

*ries, et hanteront les rues enneigées. L'origine des masques se perd dans la nuit des temps. Remonte-t-elle aux anciens exorcismes païens, a-t-elle sa source dans les croyances démoniaques et dans les rites magiques de la fécondité qui chassaient bruyamment les mauvais esprits et faisaient jaillir du sol le printemps? Le cortège des masques paysans est resté infiniment varié; ils grimacent en Suisse orientale, aux Grisons, en Suisse centrale et au Valais, faits de chiffons délavés et de jute, lorsque beaucoup de gens s'amuse jusqu'à l'épuisement, avant la pénitence du Carême.*

*Eduard von der Heydt, grand collectionneur d'objets d'Extrême-Orient, qui a jeté les bases du Musée Rietberg de Zurich grâce à ses dons importants, n'a pas dédaigné joindre à sa collection quelques masques suisses. Ceux qui figurent sur notre page de couverture témoignent de la force d'expression de ces sculptures paysannes et carnavalesques.*